

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY
International Relations Department
Chair of Diplomatic Translation
Translation business in the field of international and legal relations
“Fundamentals of Theory and Practice of Translation”
2022-2023 academic year spring semester

Seminar 13: Complex transformations: compensation, explication and antonymic translation

Goals of the seminar

1. Introduce features of compensation, explication and antonymic translation
2. Analyze terminology of transcript of press-conference
3. Practice with sight translation
4. Practice translation of the text of relevant topic

Aspects of the seminar

1. Compile glossary from bilateral meeting between V.Putin and J.Biden
2. Read the material with relevant terminology in source language
3. To do sight translation from English into Kazakh
4. To do translation into target language

Assignment form

Offline in the room 323

Video material:

Russian President Putin speaks after bilateral meeting with President Biden

https://www.youtube.com/watch?v=pjSvRQOi8d0&ab_channel=CNBCTelevision

The text: Biden and Putin are about to have a high-stakes meeting: Here's what you need to know

<https://www.cnn.com/2021/06/15/biden-putin-meeting-what-you-need-to-know.html>

Extra reading

1. Braun, S. (2015). Remote interpreting. In H. Mikkelsen & R. Jourdenais (Eds.), The Routledge Handbook of Interpreting. New York: Routledge
2. AIIC interpreters <https://www.youtube.com/channel/UCTNxX2DqZjXRC5U89xbB22Q>
3. Ислам А.И. Аударма негіздері, Алматы, 2012

4. Комиссаров, Вилен Наумович. Лингвистическое переводоведение в России: учеб. пособие / В. Н. Комиссаров ; предисл.и ред. Б. Ольховикова. М.: ЭТС, 2002